

未婚同居？你犯法了：印尼将禁止未婚性行为



今日导读

在不少文化中，还没有结婚就和伴侣发生性行为是一大禁忌，且经常会和“忠贞”等概念联系起来。尽管部分人认为该行为是不可取的，但这也大多局限于道德层面的约束，很少有相关法律强制禁止。不过最近，印度尼西亚就打算立法禁止类似的行为，任何违反该法律的情侣都将受到严重的惩罚。

带着问题听讲解

- 怎么理解 consensual 这个单词？
- poised to 是什么意思？
- 文中提到的处罚内容有哪些？

Indonesia moves to ban consensual sex outside of marriage amid rights crackdown

在打压权利的背景下，印度尼西亚拟禁止婚外自愿性行为

Indonesia is **poised to** update its penal code to impose jail terms or **steep** fines on anyone having consensual sex outside of marriage.

印度尼西亚已准备修正其刑法典：任何自愿进行婚外性行为的人都将被判入狱，或被处以高额罚款。

The legal reforms contain a long list of controversial **provisions**, including financial **penalties** for anyone found guilty of insulting the president's dignity, prison sentences for women who have abortions outside of medical emergencies, and the **censoring** of **contraceptive** advice.

这些法律改革包含一长串具有争议的条款，其中包括：被判定犯下侮辱总统尊严罪的任何一人，都将被予以经济处罚；对紧急医疗状况外堕胎的女性处以徒刑；以及对“指导避孕”这一行为的审查。

Rights groups have **denounced** the parliament's planned **legislation** as an assault on basic freedoms at a time when fears are growing about the trend towards restrictive religious **piety** and the spread of conservative Islam in the world's most populous Muslim country.

当前，人们愈发担忧约束性的宗教虔诚行为的崛起，以及伊斯兰保守派（信仰）在这个全球穆斯林人口最多的国家的传播。在此背景下，人权团体谴责了议会计划实施的这项法案，称其是对基本自由权利的一种侵犯。

这段话的主干可以理解为：Rights groups have denounced the parliament's planned legislation as an assault on basic freedoms.。

at a time when fears are growing about A and B 是时间状语。A 是：the trend towards restrictive religious piety。B 是：the spread of conservative Islam in the world's most populous Muslim country 。

The new code, which would replace a Dutch **colonial-era** set of laws, has taken more than two decades to update but it may be put to a vote as early as next week after a parliamentary **taskforce** recently **finalised** the draft.

这项新的法典将取代荷兰殖民时期一系列法规，而人们花了超过二十年的时间来修正它。不过一个议会专责小组近期定下了法典的最终草案，所以最早在下周就可能举行针对新法典的投票。

这段话的主干可以理解为：The new code has taken more than two decades to update.。定语从句 which would replace a Dutch colonial-era set of laws 修饰 the new code。

but it may be put to a vote... 是句子的转折部分。as early as next week after a parliamentary taskforce recently finalised the draft 是时间状语。

Indonesian couples who live together without being legally married could **be sentenced to** six months in prison or face a maximum fine of £570, the rough equivalent of three months' salary.

未合法结婚的印度尼西亚同居情侣，可能会被判处六个月的监禁，或者面临最高 570 英镑的罚款，这一数额大致相当于印尼人民三个月的工资。

Technically these would also apply to foreigners. A similar situation already exists in the popular **expatriate** and tourist destination of Dubai where unmarried couples are not allowed to share the same roof and foreigners have faced legal problems.

严格意义上来说，这些法规也可能适用于外国人。相似的情况已经发生在了热门的侨居及旅行目的地——迪拜。当地不允许未婚情侣同居，且已有外国人面临法律问题（的先例）。

重点词汇

consensual sex

两厢情愿的性行为

相关短语: sexual consent (性同意)

crackdown

'kræk.daʊn n. 制裁, 镇压

相关词汇: crack (v. 使破裂)

搭配短语: a crackdown on crime

相关短语: crack down

搭配短语: crack down on sb. or sth.

例句: Police are cracking down on drug dealers.

poised to

准备好随时做某事

相关短语: ready to do sth.

例句: The cat is poised to jump.

steep

sti:p adj. 陡的; 价格过高的

搭配短语: a steep hill

例句: £2 for a cup of coffee seems a little steep to me.

provision

prə'vɪʒ.ən n. 条款; 提供

词性拓展: provide (v. 提供; 规定)

例句: The order provides that there would be no contact with the father.

penalty

'pen.əl.ti n. 处罚

英文释义: a punishment for breaking a law, rule or contract

例句: The penalty for travelling without a ticket is £200.

censor

'sen.sə v. 审查

contraceptive

,kɑ:n.trə'sep.tɪv adj. 避孕的

搭配短语: a contraceptive pill

denounce

dɪ'naʊns v. 谴责, 指责

搭配短语: denounce sb./sth.

例句: Many people denounced the government's handling of the crisis.

搭配短语: denounce sb./sth. as sth.

例句: Many people denounced the election as a joke.

legislation

,ledʒ.ə'sleɪ.fən n. 法律; 立法

相关词汇: legislate (v. 制定法律)

例句: The government should legislate against discrimination.

搭配短语: an important piece of legislation

piety

'paɪ.ə.ti

n. 虔诚

搭配短语: an act of piety

colonial

kə'ləʊ.ni.əl

adj. 殖民地的

相关词汇: colony (n. 殖民地)

例句: Some parts of the US were once the English colonies.

例句: The US achieved independence from British colonial rule.

taskforce

'tæskfɔːrs n. 专责小组，特别工作组

英文释义： a group of people who are brought together to deal with a particular problem

同义词： task force

搭配短语： a task force on health care reform

finalise

'faɪnəlaɪz v. 最终确定

相关词汇： final (adj. 最后的)

词根词缀： -ise (动词后缀)

搭配短语： to finalise a plan

搭配短语： to finalise a project

be sentenced to

被判处

相关词汇： sentence (v. 宣判)

搭配短语： be sentenced to death

expatriate

ek'speɪtri.ət n. 侨民

搭配短语： Chinese expatriates in New York City

拓展阅读

印尼拟立法禁婚外性行为，遭到多方反对

印尼近期拟出台刑法修改草案，禁止婚外性行为。但由于草案出台后在印尼国内遭到了诸多阻力，印尼总统佐科·维多多在 9 月 20 日宣布推迟对该草案的投票。

刑法修改草案规定，与非法定配偶发生关系，违者将有可能面临 1 年监禁；未婚同居者也可能面临 6 个月的监禁处罚。此外，该草案规定，非法终止妊娠的妇女可能会面临 4 年的监禁。值得注意的是，英国广播公司提到，此法律不仅适用于印尼国民，还将适用于外国人。澳大利亚外交事务与贸易部也在其官网发布了旅行建议，提醒前往印尼的未婚游客做好相应准备。